



## reportaje

### Un viaje al pasado

Tiempo de lectura: 7'

# Fedrigoni: El primer papel europeo

El pasado junio Cartiere Miliani Fabriano-Fedrigoni Group invitó a un grupo altamente cualificado de historiadores del papel a presentar sus trabajos en la conferencia europea de estudios: “El papel en la era de la señal. El empleo de las técnicas y de la obra de los papeleros de Fabriano en Italia y en Europa”. La conferencia se celebró en la localidad de Fabriano, Italia. Todos ellos desde distintas perspectivas y países mostraron la influencia de los papeleros de esta zona en el desarrollo del papel europeo, que sustituyó al árabe entre los siglos XIII y XV.



José Luis Mezquita,  
enviado especial a Fabriano, Italia

La expresión diáspora, en lo que se refiere a los fabricantes de papel de Fabriano, hace referencia a los acontecimientos que tuvieron lugar a mediados del siglo XIV, y que dieron como resultado el éxodo de los artesanos que trabajaban en el territorio de Fabriano, estos introdujeron en otras zonas de Europa su moderna forma de fabricar papel, tecnología que a lo largo de los siguientes siglos sustituyó al método árabe. Esta diáspora se empezó a reconocer históricamente en las últimas dos décadas del siglo XIX, y no ha sido suficientemente estudiada para conocer y analizar sus orígenes, causas, dimensiones y referencias espaciales y temporales.



Fabriano acogió la conferencia en la que historiadores de prestigio analizaron la influencia de los maestros papeleros de esta localidad en Europa.

En Fabriano se desarrollaron tecnologías innovadoras: el pilón hidráulico con un conjunto de martillos que permite acelerar el batido de los paños de cáñamo y de lino para reducirlos en fibras; el encolado con gelatina animal que garantizó una mayor resistencia y una mejor calidad del papel para permitir una fácil escritura con pluma y tinta; por último la filigrana que se convirtió en la señal de distinción de los papeles italianos de calidad. Desde Fabriano este nuevo papel se difundió por toda Europa a través de comerciantes o maestros papeleros que se marcharon de Fabriano y dieron a conocer su know-how.

Este ha sido el motivo por el que Cartiere Miliani Fabriano-Fedrigoni Group ha invitado a un grupo altamente cualificado de historiadores del papel a presentar sus trabajos en unas jornadas bajo el nombre de "El papel en la era de la señal. El empleo de las técnicas y de la obra de los papeleros de Fabriano en Italia y en Europa". Jornadas que también han contado con el patrocinio de la Comunidad Europea, el Ministerio de Asuntos Exteriores, el de Cultura, los gobiernos de la región y la municipalidad de Fabriano, la Asociación Internacional del Estudio del Papel, y la Universidad Politécnica de Marche.

En términos historiográficos, la teoría más popular es la que especialistas en la fabricación de papel se trasladaron hasta diferentes puntos de Italia y Europa siguiendo la difusión y uso del papel fabricado de acuerdo con las técnicas de Fabriano (uso de martillos impulsados por el agua, hojas tratadas con colas animales, marcas de agua y filigranas) y el descubrimiento por parte de los compradores y usuarios de que este producto en términos de calidad era mejor que el papel árabe. Es por esto que Fabriano se transformó en símbolo del primer papel realizado con tecnología europea y centro de referencia del papel occidental.



**Giuseppe Fedrigoni, presidente del grupo Fedrigoni, dio la bienvenida a los asistentes a estos días europeos del papel.**



**Identificar los centros de producción en los que intervinieron los artesanos de Fabriano y en los que se llevó a cabo el desarrollo tecnológico y una relevante industria, ha sido el motivo por el que Cartiere Miliani Fabriano-Fedrigoni Group ha invitado a un grupo altamente cualificado de historiadores del papel a presentar sus trabajos.**

A través de la interpretación de los acontecimientos históricos, ha sido posible identificar las áreas europeas que directa o indirectamente se han beneficiado desde los primeros años de las técnicas y trabajos de los artesanos de Fabriano.

La intervención de los estudiosos que participaron en este acontecimiento ofreció un mosaico multicolor y ha contribuido a un mayor conocimiento de la historia europea del papel, hecho que no hubiera sido posible sin el interés cultural del



**De la trascendencia de esta nueva tecnología y de su implantación en Europa hablaron distintos especialistas.**



**Estos dos días han constituido un evento internacional y punto de partida para otras investigaciones en el ámbito de una problemática histórica general.**

Grupo Fedrigoni que organizó estas jornadas. En cuanto a la influencia de los artesanos del papel de Fabriano en la península itálica y en Europa, Emanuela Di Stefano señaló que el estudio de los archivos ha dado información referente a aspectos técnicos y comerciales de la época así como a las razones para esta diáspora, entre ellas la demanda del mercado y la apertura de rutas comerciales con Europa.

Mario Calegari centró su estudio en la estructura y características del papel de Fabriano, de los métodos usados en su fabricación y de las marcas al agua.

Ivo Mattozzi señaló la presencia de inmigrantes de Fabriano en los siglos XIV y XV en áreas como Milan, el Veneto, el Friuli, Verona o Vicenza, confirmando el papel jugado por la región de Fabriano, la Marche, en el desarrollo de la industria papelera en el noreste de la península itálica. Por otro lado Renzo Sabbatini describió el desarrollo de la fabricación del papel en Tuscany en el siglo XIV hasta su total establecimiento en los siglos XVI y XVII. En cuanto a la región de Umbria, la inmigración de los trabajadores del papel de la Marche fue analizada por Gabrielle Metelli. El sur de Italia y la presencia

de estos artesanos fue el tema tratado por Massimo Oldoni.

De la trascendencia de esta nueva tecnología y de su implantación en Europa hablaron distintos especialistas. Réginald Grégoire se centró en la Curia Pontificia de Aviñon, para ello utilizó fuentes de los archivos vaticanos y donde Fabriano es mencionado en libros de compras y expediciones. Martin Kluge habló de los inicios de la fabricación de papel en Suiza y subrayó que está probado que el saber hacer y la experiencia técnica llegó del Piamonte, este autor identificó nombres de fabricantes de papel de Fabriano en cuyo caso se podría concluir que sí hubo una influencia de estos en la manufactura helvética. Gottfried Schweizer centró su exposición en el arte de fabricar papel en el siglo XIV en Alemania y Austria, el papel italiano se utilizó en las rutas comerciales que cruzaban los Alpes. La fabricación en Alemania data de 1390 y parece probado que contó con la asistencia de dos fabricantes de papel de la región de la Marche que aplicaron las innovaciones de la tecnología de Fabriano. Richard Hills por su parte señaló que la primera factoría papelera en Inglaterra se fundó en 1494 adoptando la tecnología de Fabriano. Éstos métodos italianos aún perduran en el papel hecho a mano.

Sylvia Rodgers Albro aportó la voz de América a través de su estudio sobre los documentos sobre papel de Fabriano de la Librería del Congreso en Washington.

Josef Dabrowski de Polonia analizó los diferentes procesos adoptados por los fabricantes de Fabriano y el francés George Detersannes habló de las filigranas o marcas de agua que aparecen ya durante el siglo XIII en la ciudad de Fabriano y que hoy en día son una característica común para papeles de todo el mundo. Mención especial por su cercanía merece la intervención de José Carlos Balmaceda que analizó en que

medida el conocimiento de la técnica papelera italiana influyó la preexistente industria papelera española. A mediados del siglo XIV pierde importancia la primacía del papel arábico-español frente a la calidad del papel de Fabriano: Iniciando una dependencia de España sobre el papel italiano, dependencia que aumentará considerablemente con el descubrimiento y colonización de América: la necesidad de tener un papel de calidad. Por otro lado incentivó la creación de fábricas de papel en el siglo XV, en un intento de mejorar en España la producción papelera utilizando la técnica introducida por el papel italiano.



**José Carlos Balmaceda, director del Centro Americano de Historiadores del Papel, habló de la influencia papelera italiana en la industria española.**



**El teatro dieciochesco dedicado a Gentile acogió a los participantes en el congreso.**

De estos dos días de intervenciones expertas se puede destacar que han supuesto un punto de partida para otras investigaciones, y han constituido un evento internacional portador de argumentos que han devenido casos de estudio en el ámbito de una problemática histórica general. En otros términos el objeto de estas conferencias permanecerá como un tema abierto y la investigación continuará constituyendo una contribución válida para realizar la historia del papel.

En 2002 Cartiere Milano Fabriano fue adquirida por Fedrigoni Group, gracias a ello el grupo Fedrigoni se ha convertido en uno de los fabricantes más importantes de Europa en el campo de los papeles especiales, con un volumen de negocio de 500 millones de euros y más de 330 toneladas de papel vendidas.

Las áreas de negocio del grupo son la producción de papel a través de dos compañías Fedrigoni Cartiere con una producción de 190.000 toneladas por año y Cartiere Miliari Fabriano con una capacidad de 160.000 toneladas por año. Además Arconvert y Manter producen papeles autoadhesivos, films y productos "casting release" y liner autoadhesivos para la imitación de la piel con una capacidad que excede los 400 millones. La distinción de este grupo incluye una red operada por Cartiere Fedrigoni a través de centros logísticos con cinco compañías de ventas propias en Alemania, Francia, Gran Bretaña y España, donde tiene presencia directa a través de Fedrigoni España y una participación en Coydis Papel, además de una red internacional de distribuidores y agentes.



**FABRIANO**  
Fedrigoni Group



**EUROPEAN PAPER DAYS**

LA CARTA NELL'ERA DEL SEGNO - L'IMPIEGO DELLE TECNICHE E DELL'OPERA DEI CARTAI FABRIANESI IN ITALIA E IN EUROPA.  
16-17 GIUGNO 2015  
TEATRO GENTILE - FABRIANO (ITALY)